

Deze vertaling bestaat
uit 2 paginas / 6 vellen
Nº cert.: 533/10-26
Datum: 06/10/2026

BEËDIGDE VERTALING
UIT DE KROATISCHE TAAL

Brief



Wapen

Republiek Kroatië

Gemeentelijke rechtbank te Karlovac

Trg hrvatskih branitelja 1

47000 Karlovac

Kov-443/2026-2

verdachte Ayman Daoudij

Als bijlage bij deze brief doen wij u de tenlastelegging van het Gemeentelijk Openbaar Ministerie (*Općinsko državno odvjetništvo, ODO*) te Karlovac, nr. KO-DO 411/2026-1 van 21 september 2026, toekomen, zodat u binnen 15 dagen na ontvangst daarvan desgewenst een antwoord daarop kunt indienen, aangezien u ook afstand kunt doen van het recht een antwoord in te dienen (artikel 346 van het Wetboek van Strafvordering - „Narodne novine”, nrs. 152/2008, 76/2009, 80/2011, 91/2011 - beslissing van het Grondwettelijk Hof van de Republiek Kroatië, 143/2012, 56/2013, 145/2013, 152/2014, 70/2017, 126/2019, 80/2022, 36/2024, 72/2025 en 13/2026 - hierna: ZKP¹).

Op grond van artikel 72, lid 1, van het ZKP hebt u recht op toevoeging van een raadsman op kosten van de overheid indien u, gelet op uw financiële situatie, de kosten van uw verdediging niet kunt dragen zonder uw eigen levensonderhoud en dat van uw gezin of van personen jegens wie u een wettelijke onderhoudsplicht hebt, in gevaar te brengen, en indien de complexiteit, de ernst of de bijzondere omstandigheden van de zaak dit rechtvaardigen, hetgeen afzonderlijk zal worden getoetst.

Op grond van artikel 346.a van het ZKP kunt u in uw antwoord op de tenlastelegging wijzen op bewijsmiddelen die in het voordeel van de verdachte zijn, op tekortkomingen in het formele strafrechtelijke onderzoek en tijdens het voorbereidende onderzoek, en op de onrechtmatigheid van de bewijsmiddelen waarop de tenlastelegging berust. Een verzoek tot uitsluiting van onrechtmatig verkregen bewijsmiddelen dat in strijd met artikel 346.a van het ZKP is ingediend, wordt op grond van artikel 351, lid 3, van het ZKP niet-ontvankelijk verklaard.

Te Karlovac, 29 september 2026.

Rechter - voorzitter van de raadkamer

Nataša Rade

Voor de juistheid van het afschrift - de bevoegde ambtenaar

Vesna Tek

Bijlage:

Tenlastelegging van het ODO te Karlovac, nr. KO-DO-411/2026-1

¹ Zakon o kaznenom postupku, nl. Wetboek van Strafvordering

Registratienummer: 9-3088d-cfbc6
Controlnummer: 06325-f4532-9a279

Dit document is in digitale vorm elektronisch ondertekend met het volgende certificaat:
CN=epravosudje, L=ZAGREB, OID.2.5.4.97=HR72910430276, O=MINISTARSTVO PRAVOSUDA UPRAVE I
DIGITALNE TRANSFORMACIJE, C=HR

U kunt de authenticiteit van het document controleren op het volgende webadres:
<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>

QR-code door invoering van het hierboven vermelde registratienummer en controlnummer van het document.

De controle kan ook worden uitgevoerd door de QR-code te scannen. In beide gevallen zal het systeem het origineel van dit document weergeven.

Indien dit document identiek is aan het weergegeven origineel in digitale vorm, bevestigt de **Gemeentelijke rechtbank te Karlovac** de authenticiteit van het document.

Ik, Domagoj Križić, vastegerechtstolk voor de Nederlandse en Portugese taal, aangesteld bij besluit van de minister verantwoordelijk voor gerechtelijkezaken in de Republiek Kroatië,
KLAS: UP/I-710-02/24-01/393, REGISTRATIENUMMER: 514-03-04-03/03-25-13 van 25 Augustus 2025, bevestig dat de bovenstaande vertaling volledig overeenkomt met het origineel geschreven in de Kroatische taal.

Zagreb, 06/10/2026
N° cert.: 533/10-26





Republika Hrvatska
Općinski sud u Karlovcu
Trg hrvatskih branitelja 1
47000 Karlovac

Kov-443/2026-2

okrivljenik Ayman Daoudij

U privitku ovog dopisa dostavljamo vam optužnicu ODO Karlovac, broj KO-DO-411/2026-1 od 21. rujna 2026. da u svezi iste u roku od 15 dana po primitku uložite eventualni odgovor, obzirom da se možete i odreći prava na podnošenje odgovora (članak 346. Zakona o kaznenom postupku - „Narodne novine“ broj 152/2008., 76/2009., 80/2011., 91/2011. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske, 143/2012., 56/2013., 145/2013., 152/2014., 70/2017., 126/2019., 80/2022. 36/2024., 72/2025. i 13/2026. – dalje: ZKP).

Na temelju članka 72. stavak 1. ZKP imate pravo na imenovanje branitelja na teret proračunskih sredstava ukoliko prema svom imovinskom stanju ne možete podmiriti troškove obrane bez ugrožavanja vlastitog uzdržavanja i uzdržavanja svoje obitelji ili osoba koje ste po zakonu dužni uzdržavati, a složenost, težina ili posebne okolnosti predmeta to opravdavaju, a što će se posebno provjeriti.

Na temelju članka 346.a ZKP u odgovoru na optužnicu možete upozoriti na dokaze koje idu u korist okrivljeniku, na propuste u istrazi i tijekom istraživanja te na nezakonitost dokaza na kojima se temelji optužnica. Prijedlog za izdvajanje nezakonitih dokaza podnesen protivno članku 346.a ZKP odbaciti će se na temelju članka 351. stavak 3. ZKP.

U Karlovcu, 29. rujna 2026.

Sudac -predsjednik optužnog vijeća
Nataša Rade
Za točnost otpravka – ovlašteni službenik
Vesna Tek

Privitak:
Optužnica ODO u Karlovcu broj KO-DO-411/2026-1

Broj zapisa: 9-3088d-cfbc6

Kontrolni broj: 06325-f4532-9a279

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom:
CN=epravosudje, L=ZAGREB, OID.2.5.4.97=HR72910430276, O=MINISTARSTVO PRAVOSUĐA
UPRAVE I DIGITALNE TRANSFORMACIJE, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:
<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku,
Općinski sud u Karlovcu potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.

